

RÉSUMÉS

Michele CURNIS

Precursori cinquecenteschi dell' algoritmo: i diagrammi di Francesco Robortello e Theodor Zwinger sulla *Politica* di Aristotele

Riassunto: L' articolo indaga il rapporto tra i diagrammi eruditi del Cinquecento e la nozione moderna di algoritmo, mostrando come alcune pratiche di schematizzazione possano essere considerate precorritrici di una razionalità procedurale. Attraverso l' analisi di schematizzazioni risalenti a Francesco Robortello e dell' edizione della *Politica* di Aristotele curata da Theodor Zwinger, si ricostruiscono le modalità con cui il sapere politico veniva organizzato in forme visive e gerarchiche. Lo studio evidenzia il valore epistemologico e pedagogico di tali dispositivi, che non solo rappresentavano la conoscenza, ma ne orientavano l' interpretazione. Ne emerge un dialogo tra culture lontane nel tempo, unite dall' esigenza di rendere governabile la complessità del sapere.

Parole chiave: Aristotele, *Politica*, diagramma, schema, algoritmo, Francesco Robortello, Theodor Zwinger, metodologia, esegesi.

Précurseurs algorithmiques au XVI^e siècle : les diagrammes de Francesco Robortello et de Theodor Zwinger sur la *Politique* d' Aristote

Résumé : L' article examine la relation entre les diagrammes érudits du XVI^e siècle et la notion moderne d' algorithme, en montrant comment certaines pratiques de schématisation peuvent être considérées comme les précurseurs d' une rationalité procédurale. À travers l' analyse des schématisations dues à Francesco Robortello et de l' édition de la *Politique* d' Aristote préparée par Theodor Zwinger, il reconstruit les modalités selon lesquelles le savoir politique était organisé sous des formes visuelles et hiérarchiques. L' étude met en évidence la qualité épistémologique et pédagogique de ces dispositifs, qui non seulement représentaient le savoir, mais en orientaient

également l'interprétation. Il en ressort un dialogue entre des cultures éloignées dans le temps, mais unies par le besoin de rendre la complexité du savoir plus aisément gouvernable.

Mots-clés : Aristote, *Politique*, diagramme, schéma, algorithme, Francesco Robortello, Theodor Zwinger, méthodologie, exégèse.

Sixteenth-Century Precursors of the Algorithm: The Diagrams of Francesco Robortello and Theodor Zwinger on Aristotle's *Politics*

Abstract: The article explores the relationship between sixteenth-century scholarly diagrams and the modern concept of the algorithm, arguing that early practices of visual schematization anticipate a form of procedural rationality. Through an analysis of Francesco Robortello's schemes and Theodor Zwinger's edition of Aristotle's *Politics*, the study reconstructs how political knowledge was organized in hierarchical and visual structures. These devices are shown to have had not only a representational but also a cognitive and pedagogical function. The comparison highlights a continuity between Renaissance intellectual technologies and contemporary algorithmic thinking, both aimed at mastering the complexity of knowledge through formalized methods.

Keywords: Aristotle, *Politics*, diagram, schema, algorithm, Francesco Robortello, Theodor Zwinger, methodology, exegesis.

Precursores del algoritmo en el siglo XVI: los diagramas de Francesco Robortello y Theodor Zwinger sobre la *Política* de Aristóteles

Resumen: El artículo analiza la relación entre los diagramas eruditos del siglo XVI y el concepto moderno de algoritmo, mostrando cómo ciertas prácticas de esquematización anticipan una racionalidad de tipo procedimental. A partir del estudio de los esquemas de Francesco Robortello y de la edición de la *Política* de Aristóteles realizada por Theodor Zwinger, se examinan las formas visuales y jerárquicas de organización del saber político. Estos dispositivos se interpretan no solo como instrumentos de representación, sino también como herramientas epistemológicas y pedagógicas. El trabajo pone de relieve la continuidad entre las herramientas intelectuales renacentistas y el pensamiento algorítmico contemporáneo.

Palabras claves: Aristóteles, *Política*, diagrama, esquema, algoritmo, Francesco Robortello, Theodor Zwinger, metodología, exégesis.

Maria Teresa SCHETTINO

La *Politique* d'Aristote : problèmes textuels et protocole de comparaison automatisée d'éditions

Résumé : L'article analyse les divergences textuelles entre deux éditions critiques majeures de la *Politique* d'Aristote – Les Belles Lettres et « L'Erma » di Bretschneider – afin de montrer l'intérêt d'un protocole de comparaison automatisée. Face à l'absence de *stemma codicum*, aux nombreuses émendations conjecturales, aux variantes lexicales, morphologiques et syntaxiques, ainsi qu'aux différences de ponctuation et de découpage structurel, l'approche automatisée permet d'objectiver les choix éditoriaux. L'étude souligne que la ponctuation moderne, la

segmentation des paragraphes et les micro-variantes influencent fortement l'interprétation du traité. La visualisation synoptique en colonnes parallèles apparaît ainsi comme un outil méthodologique indispensable, permettant de rendre transparentes les divergences et d'ouvrir la voie à une philologie collaborative et renouvelée. Une édition numérique interactive intégrant ces fonctions, représenterait un véritable laboratoire philologique.

Mots-clés : *Politique* d'Aristote, critique textuelle, édition numérique, comparaison automatisée, *stemma codicum*, apparat critique, ponctuation, variantes textuelles, humanités numériques, philologie.

Aristotle's *Politics*: Textual Problems and an Automated Protocol for Comparing Editions

Abstract: The article analyses textual divergences between two major critical editions of Aristotle's *Politics*—Les Belles Lettres and “L'Erma” di Bretschneider—in order to demonstrate the relevance of an automated comparison protocol. In the face of the absence of a *stemma codicum*, the frequent use of conjectural emendations, lexical, morphological and syntactic variants, and differences in punctuation and structural segmentation, automated comparison provides an objective framework for evaluating editorial decisions. The study shows how modern punctuation, paragraph division and micro-variants significantly affect the interpretation of the treatise. Synoptic visualisation in parallel columns emerges as an essential methodological tool, making textual discrepancies visible and promoting transparency and collaborative philology. An interactive digital edition incorporating these features would constitute a genuine philological laboratory.

Keywords: Aristotle's *Politics*, textual criticism, digital edition, automated comparison, *stemma codicum*, critical apparatus, punctuation, textual variants, digital humanities, philology.

La *Politica* di Aristotele: problemi testuali e protocollo di confronto automatizzato delle edizioni

Riassunto: L'articolo analizza le divergenze testuali tra due edizioni critiche prioritarie della *Politica* di Aristotele – Les Belles Lettres e “L'Erma” di Bretschneider – al fine di dimostrare l'interesse di un protocollo di confronto automatizzato. Di fronte all'assenza di *stemma codicum*, alle numerose emendazioni congetturali, alle varianti lessicali, morfologiche e sintattiche, nonché alle differenze di punteggiatura e di suddivisione strutturale, l'approccio automatizzato consente di oggettivare le scelte editoriali. Lo studio sottolinea che la punteggiatura moderna, la segmentazione dei paragrafi e le micro-varianti influenzano fortemente l'interpretazione del trattato. La visualizzazione sinottica in colonne parallele appare quindi come uno strumento metodologico indispensabile, che permette di rendere trasparenti le divergenze e di aprire la strada a una filologia collaborativa e rinnovata. Un'edizione digitale interattiva che integri queste funzioni rappresenterebbe un vero e proprio laboratorio filologico.

Parole chiave: *Politica* di Aristotele, critica testuale, edizione digitale, confronto automatizzato, *stemma codicum*, apparato critico, punteggiatura, varianti testuali, umanistica digitale, filologia.

La *Política* de Aristóteles: problemas textuales y protocolo de comparación automatizada de ediciones

Resumen: El artículo examina las divergencias textuales entre dos ediciones críticas fundamentales de la *Política* de Aristóteles – Les Belles Lettres y “L’Erma” di Bretschneider – para destacar la utilidad de un protocolo de comparación automatizada. Ante la ausencia de *stemma codicum*, la presencia de numerosas enmiendas conjeturales, las variantes léxicas, morfológicas y sintácticas, así como las diferencias en la puntuación y en la estructura del texto, la comparación automatizada permite objetivar las decisiones editoriales. El estudio muestra cómo la puntuación moderna, la segmentación de los párrafos y las micro-variantes influyen de manera significativa en la interpretación del tratado. La visualización sinóptica en columnas paralelas se presenta como una herramienta metodológica esencial para hacer visibles las discrepancias y favorecer una filología más transparente y colaborativa. Una edición digital interactiva que integre estas funciones se perfila como un auténtico laboratorio filológico.

Palabras claves: *Política* de Aristóteles, crítica textual, edición digital, comparación automatizada, *stemma codicum*, aparato crítico, puntuación, variantes textuales, humanidades digitales, filología.

Cesare ZIZZA

De la fibre à la mosaïque : tessitures argumentatives dans la *Politique*. L’*exemplum* des Syracusains « au temps où ils étaient bien gouvernés » (*Politique*, V, 1312a39-b9)

Résumé : Cette contribution analyse *Politique*, V, 1312a39-b9 comme un cas paradigmatique de l’écriture stratifiée d’Aristote, dans laquelle niveaux théoriques et *exempla* historiques s’entrecroisent selon une logique non linéaire. L’incohérence apparente du dossier syracusain se révèle, à l’examen, comme le résultat d’une construction par accumulation et superposition. Dans cette perspective, l’intelligence artificielle est utilisée comme un instrument critique pour cartographier les relations internes du texte et éprouver la cohérence de son architecture argumentative.

Mots-clés : Aristote, *Politique*, Syracuse, *politeia*, démocratie, tyrannie, *exempla* historiques, argumentation, méthode, historiographie.

From Fibre to Mosaic: Argumentative Textures in the *Politics*. The Example of the Syracusans “in the Time of Good Government” (*Politics*, V, 1312a39-b9)

Abstract: This paper analyses *Politics*, V, 1312a39-b9 as a paradigmatic case of Aristotle’s stratified writing, in which theoretical levels and historical *exempla* intersect according to a non-linear logic. The apparent inconsistency of the Syracusan dossier emerges, on close analysis, as the result of a construction based on accumulation and superposition. In this perspective, artificial intelligence is employed as a critical tool to map the internal relations of the text and to test the coherence of its argumentative architecture.

Keywords: Aristotle, *Politics*, Syracuse, *politeia*, democracy, tyranny, historical *exempla*, argumentation, method, historiography.

Dalla fibra al mosaico: tessiture argomentative nella *Politica*. L' *exemplum* dei Siracusani "al tempo del buon governo" (*Politica*, V, 1312a39-b9)

Riassunto: Il contributo analizza *Politica*, V, 1312a39-b9 come caso paradigmatico della scrittura stratificata di Aristotele, in cui livelli teorici ed *exempla* storici si intrecciano secondo una logica non lineare. L'apparente incoerenza del dossier siracusano si rivela, a un'analisi attenta, il risultato di una costruzione per accumulo e sovrapposizione. In questa prospettiva, l'intelligenza artificiale è impiegata come strumento critico per mappare le relazioni interne del testo e mettere alla prova la coerenza della sua architettura argomentativa.

Parole chiave: Aristotele, *Politica*, Siracusa, *politeia*, democrazia, tirannide, *exempla* storici, argomentazione, metodo, storiografia.

De la fibra al mosaico: tramas argumentativas en la *Política*. El ejemplo de los siracusanos "en tiempos de buen gobierno" (*Política*, V, 1312a39-b9)

Resumen: El artículo analiza *Política*, V, 1312a39-b9 como un caso paradigmático de la escritura estratificada de Aristóteles, en el que niveles teóricos y *exempla* históricos se entrelazan según una lógica no lineal. La aparente incoherencia del dossier siracusano se revela, tras un análisis atento, como el resultado de una construcción por acumulación y superposición. En esta perspectiva, la inteligencia artificial se emplea como herramienta crítica para cartografiar las relaciones internas del texto y poner a prueba la coherencia de su arquitectura argumentativa.

Palabras claves: Aristóteles, *Política*, Siracusa, *politeia*, democracia, tiranía, *exempla* históricos, argumentación, método, historiografía.

Federica PEZZOLI

***Politeia* entre la *Política* de Aristóteles y la IA**

Resumen: Este capítulo analiza los diferentes valores del término *politeia* en la *Política* de Aristóteles y cómo estos significados son recogidos por la IA y cómo se podrían mejorar los resultados actuales que esta proporciona. Asimismo, el texto examina las definiciones de *politeia* que aparecen en esta obra aristotélica, mostrando cómo la IA conozca solo la más general y se ofrecen posibles sugerencias acerca de cómo integrar el conocimiento de la máquina. Los ejemplos muestran la necesidad de un entrenamiento específico de la IA por parte de especialistas del mundo antiguo para alcanzar resultados útiles.

Palabras claves: Aristóteles, *Política*, *politeia*, inteligencia artificial, traducción.

***Politeia* entre la *Politique* d' Aristote et l' IA**

Résumé : Ce chapitre analyse les différentes significations du terme *politeia* dans la *Politique* d' Aristote et la manière dont ces significations sont appréhendées par l' IA, en explorant comment les résultats actuels de l' IA pourraient être améliorés. Le texte examine également les définitions de *politeia* que l' on trouve dans cette œuvre d' Aristote, démontrant comment l' IA ne saisit que la signification la plus générale, et propose des suggestions pour intégrer les

connaissances des machines. Ces exemples illustrent la nécessité d'une formation spécialisée de l'IA par des experts du monde antique afin d'obtenir des résultats utiles.

Mots-clés : Aristote, *Politique*, *politeia*, intelligence artificielle, traduction.

Politeia between Aristotle's *Politics* and AI

Abstract: This chapter analyzes the different meanings of the term *politeia* in Aristotle's *Politics* and how these meanings are captured by AI, exploring how current AI outputs could be improved. The text also examines the definitions of *politeia* found in this Aristotle's work, demonstrating how AI only grasps the most general meaning, and offers suggestions for integrating machine knowledge. Examples illustrate the need for specialized training of AI by experts of the ancient world to achieve useful results.

Keywords: Aristotle, *Politics*, *politeia*, artificial intelligence, translation.

Politeia tra la *Politica* di Aristotele e l'IA

Riassunto: Questo capitolo analizza i diversi valori del termine *politeia* nella *Politica* di Aristotele e come questi significati vengono raccolti dall'IA e come si potrebbero migliorare i risultati attuali che essa fornisce. Il testo esamina inoltre le definizioni di *politeia* che compaiono nell'opera aristotelica, mostrando come l'IA ne conosca solo la più generica e offrendo possibili suggerimenti su come integrare la conoscenza della macchina. Gli esempi mostrano la necessità di un addestramento specifico dell'IA da parte di specialisti del mondo antico per ottenere risultati utili.

Parole chiave: Aristotele, *Politica*, *politeia*, intelligenza artificiale, traduzione.

Giovanni Battista MAGNOLI BOCCHI

Epistémè et Prohairesis : la rhétorique de la Politique

Résumé : Cette étude examine de manière critique la relation épistémologique entre le chercheur en sciences humaines et l'intelligence artificielle, en prenant pour cas d'étude l'analyse de la *Politique* et de la *Rhétorique* d'Aristote. L'auteur démontre que l'IA, bien qu'elle promette des capacités analytiques supérieures, produit aussi des erreurs logiques et des anachronismes – ce que l'on nomme techniquement des « hallucinations » – lorsqu'elle aborde des problématiques complexes. Le dialogue socratique se trouve ainsi subverti en un rapport maître-élève inversé, dans lequel la machine génère des réponses contradictoires mais apparemment convaincantes. L'auteur conclut que l'IA demeure une « prothèse » nécessitant le guidage de la *métis* humaine, particulièrement dans les sciences humaines où la méthodologie ne saurait admettre de réponses univoques. Le risque majeur réside dans l'acceptation acritique des productions de l'IA par les étudiants et les chercheurs, qui risquent de la transformer en un « nouveau texte sacré » médiéval plutôt qu'en un instrument d'investigation critique.

Mots-clés : intelligence artificielle, épistémologie, sophistique, dialogue socratique, hallucinations (IA), rhétorique aristotélicienne, méthodologie historique, *prohairesis*, *métis* (intelligence pratique).

Epistèmè and Prohairesis: The Rhetoric of the Politics

Abstract: This study critically examines the epistemological relationship between the humanities researcher and artificial intelligence, using the analysis of Aristotle's *Politics* and *Rhetoric* as a case study. The author demonstrates that AI, despite promising superior analytical capabilities, also produces logical errors and anachronisms—technically termed “hallucinations”—when addressing complex problems. The Socratic dialogue is thus subverted into an inverted master-student relationship, in which the machine generates contradictory yet seemingly convincing responses. The author concludes that AI remains a “prosthesis” requiring the guidance of human *mètis*, particularly in the humanities where methodology cannot admit univocal answers. The major risk lies in the uncritical acceptance of AI productions by students and researchers, who risk transforming it into a “new medieval sacred text” rather than an instrument of critical investigation.

Keywords: artificial intelligence, epistemology, sophistic tradition, socratic dialogue, AI hallucinations, Aristotelian rhetoric, historical methodology, *prohairesis*, *mètis* (practical intelligence).

Epistèmè e Prohairesis: la retorica della Politica

Riassunto: Questo studio esamina in modo critico il rapporto epistemologico tra il ricercatore in scienze umane e l'intelligenza artificiale, prendendo come caso di studio l'analisi della *Politica* e della *Retorica* di Aristotele. L'autore dimostra che l'IA, pur promettendo capacità analitiche superiori, produce anche errori logici e anacronismi – tecnicamente denominati “allucinazioni” – quando affronta problematiche complesse. Il dialogo socratico viene così sovvertito in un rapporto maestro-allievo invertito, in cui la macchina genera risposte contraddittorie ma apparentemente convincenti. L'autore conclude che l'IA rimane una “protesi” che necessita della guida della *mètis* umana, in particolare nelle scienze umane dove la metodologia non può ammettere risposte univoche. Il rischio maggiore risiede nell'accettazione acritica delle produzioni dell'IA da parte di studenti e ricercatori, che rischiano di trasformarla in un “nuovo testo sacro” medievale piuttosto che in uno strumento di indagine critica.

Parole chiave: intelligenza artificiale, epistemologia, sofistica, dialogo socratico, allucinazioni (IA), retorica aristotelica, metodologia storica, *prohairesis*, *mètis* (intelligenza pratica).

Epistèmè y Prohairesis: la retórica de la Política

Resumen: Este estudio examina de manera crítica la relación epistemológica entre el investigador en ciencias humanas y la inteligencia artificial, tomando como caso de estudio el análisis de la *Política* y la *Retórica* de Aristóteles. El autor demuestra que la IA, aunque promete capacidades analíticas superiores, también produce errores lógicos y anacronismos – denominados técnicamente “alucinaciones” – cuando aborda problemáticas complejas. El diálogo socrático se encuentra así subvertido en una relación maestro-alumno invertida, en la cual la máquina genera respuestas contradictorias, pero aparentemente convincentes. El autor concluye que la IA permanece como una “prótesis” que requiere la guía de la *mètis* humana, particularmente en las ciencias humanas donde la metodología no puede admitir respuestas unívocas. El riesgo

principal reside en la aceptación acrítica de las producciones de la IA por parte de estudiantes e investigadores, quienes corren el riesgo de transformarla en un “nuevo texto sagrado” medieval en lugar de un instrumento de investigación crítica.

Palabras claves: inteligencia artificial, epistemología, sofística, diálogo socrático, alucinaciones de la IA, retórica aristotélica, metodología histórica, *prohairesis*, *métis* (inteligencia práctica).

Cinzia BEARZOT, Paolo A. TUCI

Il mutamento costituzionale nel lessico di Aristotele (*Politica e Athenaion Politeia*)

Riassunto: Il contributo studia due ambiti lessicali tra loro molto vicini nelle opere politiche di Aristotele. Nella prima parte, esso presenta lo sviluppo di una ricerca sul concetto di *metabole* costituzionale, individuando sinonimi sia del lessico del cambiamento, sia di quello relativo alla costituzione; nella seconda, si sofferma sul concetto di *katalysis*, cercando di comprenderne le caratteristiche e l'uso. Entrambe le sezioni si interrogano su quale aiuto potrebbe provenire dall'IA per condurre una ricerca su questi temi.

Parole chiave: Aristotele, lessico politico, costituzione, cambiamento, intelligenza artificiale.

Le changement constitutionnel dans le lexique d' Aristote (*Politique et Athenaion Politeia*)

Résumé : Cet article examine deux champs lexicaux étroitement liés dans les œuvres politiques d' Aristote. La première partie présente l'évolution de la recherche sur le concept de *metabolè* constitutionnelle, en identifiant des synonymes tant dans le lexique du changement que dans celui relatif à la constitution. La deuxième partie se concentre sur le concept de *katalusis*, en cherchant à comprendre ses caractéristiques et son utilisation. Les deux sections explorent comment l'IA pourrait aider à mener des recherches sur ces sujets.

Mots-clés : Aristote, lexique politique, constitution, changement, intelligence artificielle.

Constitutional Change in Aristotle's Lexicon (*Politics and Athenaion Politeia*)

Abstract: This paper examines two closely related lexical fields in Aristotle's political works. The first part presents the development of research on the concept of constitutional *metabolè*, identifying synonyms both in the lexicon of change and in that relating to the constitution. The second part focuses on the concept of *katalysis*, seeking to understand its characteristics and use. Both sections explore how AI could assist in conducting research on these topics.

Keywords: Aristotle, political lexicon, constitution, change, artificial intelligence.

El cambio constitucional en el léxico de Aristóteles (*Politica y Athenaion Politeia*)

Resumen: El artículo analiza dos ámbitos léxicos muy cercanos entre sí en las obras políticas de Aristóteles. En la primera parte, se presenta el desarrollo de una investigación sobre el concepto de *metabole* constitucional, identificando sinónimos tanto del léxico del cambio como del relativo a la constitución; en la segunda, el estudio se centra en el concepto de *katalysis*, tratando

de comprender sus características y su uso. Ambas secciones se preguntan qué ayuda podría aportar la IA para llevar a cabo una investigación sobre estos temas.

Palabras claves: Aristóteles, léxico político, constitución, cambio, inteligencia artificial.

Maria Elena DE LUNA

Pomeriggi d’inverno: Aristotele “reloaded” e il movimento delle parole

Riassunto: Il contributo presenta un’analisi filologica e concettuale di carattere esplorativo del libro V della *Politica* di Aristotele, condotta attraverso un dialogo strutturato con un sistema di Intelligenza Artificiale. Una prima sezione è dedicata a *Politica*, V, 1305a37-1305b23 e verte sui τρόποι del mutamento oligarchico. Una seconda sezione esamina il valore metodologico di μερίζω e la distinzione tra ὀλιγωρία e μικρότης. L’esperimento mostra il potenziale euristico della IA, ma anche la necessità di un uso vigilato a causa della sua tendenza a sovrainterpretare e dell’assenza di un controllo testuale sicuro.

Parole chiave: Aristotele “riattivato”, AI, dialogo inferenziale, struttura argomentativa, analisi lessicale.

Après-midi d’hiver : Aristote « reloaded » et le mouvement des mots

Résumé : Cet article présente une analyse philologique et conceptuelle exploratoire du livre V de la *Politique* d’Aristote, menée à travers un dialogue structuré avec un système d’intelligence artificielle. La première section se concentre sur la *Politique*, V, 1305a37-1305b23, où Aristote examine les τρόποι du changement oligarchique. Une deuxième section aborde le rôle méthodologique de μερίζω et la distinction entre ὀλιγωρία et μικρότης. L’étude met en évidence le potentiel heuristique de l’IA, tout en soulignant sa tendance à surinterpréter nécessite une utilisation prudente.

Mots-clés : Aristote « réactivé », IA, dialogue inférentiel, structure argumentative, analyse lexicale.

Winter Afternoons: Aristotle “Reloaded” and the Movement of Words

Abstract: The paper presents an exploratory philological and conceptual analysis of Book V of Aristotle’s *Politics*, conducted through a structured dialogue with an Artificial Intelligence system. The first section focuses on *Politics*, V, 1305a37-1305b23, where Aristotle examines the τρόποι of oligarchic change. A second section addresses the methodological role of μερίζω and the distinction between ὀλιγωρία and μικρότης. The study highlights the heuristic potential of AI, but its tendency to overinterpret requires cautious use.

Keywords: “Reactivate” Aristotle, AI, inferential dialogue, argumentative structure, lexical analysis.

Tardes de invierno: Aristóteles “reloaded” y el movimiento de las palabras

Resumen: La contribución presenta un análisis filológico y conceptual de carácter exploratorio del libro V de la *Política* de Aristóteles, realizado mediante un diálogo estructurado con un sistema de Inteligencia Artificial. Una primera sección se dedica a *Política*, V, 1305a37-1305b23, sobre los *τρόποι* del cambio oligárquico. Una segunda sección examina el valor metodológico de *μερίζω* y la distinción entre *ὀλιγωρία* y *μικρότης*. El experimento muestra el potencial heurístico de la IA, pero también la necesidad de un uso vigilado debido a su tendencia a la sobreinterpretación y a la ausencia de un control textual seguro.

Palabras claves: Aristóteles “reactivado”, IA, diálogo inferencial, estructura argumentativa, análisis léxico.

Emmanuèle CAIRE

Dynasteia. Une enquête lexicale face aux IA génératives

Résumé : À partir d’un cas d’étude centré sur le sens et l’utilisation du concept de *dynasteia* jusqu’à Aristote pour apprécier son utilisation dans la *Politique*, l’article propose une réflexion sur le processus de recherche qui conduit de la formulation de la question initiale à la rédaction de la synthèse des résultats, en examinant comment il se développe, étape par étape, avec ou sans le recours à l’IA.

Mots-clés : *dynasteia*, *δυναστεία*, oligarchie, tyrannie, Aristote, méthodologie, IA.

Dynasteia. A Lexical Investigation into Generative AI

Abstract: Based on a case study focused on the meaning and use of the concept of *dynasteia* up to Aristotle as to appreciate its use in *Politics*, this paper offers a reflexion on the research process that leads from the formulation of the initial question to the writing of the synthesis of the results obtained, examining how it progresses, step by step, with or without the use of AI.

Keywords: *dynasteia*, *δυναστεία*, oligarchy, tyranny, Aristotle, methodology, AI.

Dynasteia. Un’indagine lessicale sull’IA generativa

Riassunto: Partendo da un caso di studio incentrato sul significato e l’uso del concetto di *dynasteia* fino ad Aristotele per valutarne l’uso nella *Politica*, l’articolo propone una riflessione sul processo di ricerca che porta dalla formulazione della domanda iniziale alla stesura della sintesi dei risultati, esaminando come si sviluppa, fase dopo fase, con o senza il ricorso all’IA.

Parole chiave: *dynasteia*, *δυναστεία*, oligarchia, tirannia, Aristotele, metodologia, IA.

***Dynasteia*. Una investigación léxica frente a la IA generativa**

Resumen: A partir de un estudio de caso centrado en el significado y el uso del concepto de *dynasteia* hasta Aristóteles, con el fin de evaluar su empleo en la *Política*, el artículo propone reflexionar sobre el proceso de investigación que conduce desde la formulación de la pregunta inicial hasta la redacción de la síntesis de los resultados, examinando cómo se desarrolla, paso a paso, con o sin el recurso a la IA.

Palabras claves: *dynasteia*, δυναστεία, oligarquía, tiranía, Aristóteles, metodología, IA.